

65. sz. Egyezmény

a bennszülött munkavállalók munkaszerződés-szegéseinek büntetőjogi következményeiről

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Általános Konferenciája,

Amelyet a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa hívott össze Genfben, és amely 1939. június 8-án huszonötödik ülészakára ült össze,

Miután úgy határozott, hogy különböző javaslatokat fogad el a bennszülött munkavállalók munkaszerződés-szegései büntetőjogi következményeinek fokozatos megszüntetéséről - amely kérdés az ülészak napirendjének második pontjaként szerepelt, és

Miután úgy döntött, hogy ezeket a javaslatokat egy nemzetközi Egyezmény formájában adja közre,

a mai napon, 1939. június 27-én elfogadja az alábbi Egyezményt, mely a "Büntetőjogi következményekről (bennszülött munkavállalók) szóló 1939. évi Egyezmény" néven idézhető:

1. cikk

1. A jelen Egyezmény minden olyan szerződésre vonatkozik mely által egy, a szervezet tagországainak fennhatósága alatt álló terület helyi lakosságához tartozó vagy ahhoz asszimilálódott munkavállaló vagy egy olyan munkavállaló, aki a szervezet tagországa anyaországi területének bennszülött lakosságához tartozik, vagy ahhoz asszimilálódott egy nem bennszülött vagy bennszülött állami hatósággal, magánszeméllyel, vállalattal vagy társasággal szerződést köt készpénzben vagy bármely más formában történő javadalmazásért.

2. A jelen Egyezmény szempontjából a "szerződésszegés" az alábbiakat jelenti:

- (a) a szerződésben rögzített szolgáltatás elkezdésének vagy elvégzésének a munkavállaló általi visszautasítása vagy elmulasztása;
- (b) a munkavállaló részéről tapasztalható bármilyen, feladatával kapcsolatos hanyagság vagy szorgalmasságában megmutatkozó hiányosság;
- (c) a munkavállaló távolléte engedély vagy méltányolható ok nélkül; és
- (d) a munkavállaló dezertálása.

2. cikk

1. A jelen Egyezmény hatálya alatt álló bármilyen szerződés megszegéséért kiszabott mindennemű büntetőjogi következményt fokozatosan, és a lehető leggyorsabban meg kell szüntetni.

2. Minden ilyen, nem felnőtt, a törvényben vagy a szabályokban előírt minimális életkornál fiatalabb személy által elkövetett szerződésszegésért kiszabott büntetőjogi következményt azonnal meg kell szüntetni.

3. cikk

A jelen Egyezmény hivatalos ratifikációit a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával kell közölni nyilvántartásba vétel céljából.

4. cikk

1. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Alapokmányának 35. cikkében említett területek tekintetében a Szervezet minden tagállama, mely ratifikálja a jelen Egyezményt, ratifikálásához mellékeljen egy nyilatkozatot, melyben kijelenti-

- (a) mely területek tekintetében vállalja, hogy a jelen Egyezményt módosítások nélkül alkalmazza;
- (b) mely területek tekintetében vállalja, hogy a jelen Egyezmény rendelkezéseit módosításokkal alkalmazza, megadva az említett módosításokat;
- (c) mely területek tekintetében nem alkalmazhatók a jelen Egyezmény rendelkezései, ilyen esetben adja meg azt is, milyen okból nem alkalmazhatók;
- (d) mely területek tekintetében tartja fenn döntési jogát.

2. A jelen cikk 1. bekezdésének (a) és (b) pontjaiban tett vállalások a ratifikáció szerves részének tekintendők, és hatályuk azonos a ratifikációéval.

3. Bármely tagállam egy későbbi nyilatkozattal egészében vagy részben semmisnek nyilváníthatja az eredeti nyilatkozatban a jelen cikk 1. bekezdésének (b), (c) vagy (d) albekezdései alapján megfogalmazott fenntartásait.

5. cikk

1. A jelen Egyezmény a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet tagállamai közül csak azokra nézve kötelező, amelyeknek ratifikációit a főigazgató nyilvántartásba vette.

2. A jelen Egyezmény tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, amelyen a főigazgató nyilvántartásba vette a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet két tagállamának ratifikációját azzal a jelen Egyezmény 4. cikke szerint Melléklet nyilatkozattal, mely jelzi, hogy az adott tagállamok mely területek vonatkozásában vállalják a jelen Egyezmény rendelkezéseinek alkalmazását.

3. A továbbiakban a jelen Egyezmény minden további tagállamra nézve tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, melyen ratifikációit nyilvántartásba vették.

6. cikk

1. A jelen Egyezményt ratifikáló tagállam a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójához egy nyilvántartásba vétel céljából eljuttatott nyilatkozat útján mondhatja fel az Egyezményt első hatályba lépésének időpontjától számított tíz év elteltével. Az ilyen felmondás egy évvel azután válik hatályossá, hogy a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal azt nyilvántartásba vette.

2. Arra a tagállamra, amely a jelen Egyezményt ratifikálta, és amely az előző bekezdésben említett tíz éves időszak lejártá után egy éven belül nem él a jelen cikkben biztosított felmondási jogával, a kötelezettség újabb tíz éves időszakra érvényben marad. Ezt

követően minden tíz év elteltével mondhatja fel a jelen Egyezményt a jelen cikkben előírt feltételek szerint.

7. cikk

1. A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatója köteles a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet valamennyi tagállamát a szervezet tagállamai által hozzá eljuttatott ratifikációk és felmondások nyilvántartásba vételéről és a jelen Egyezmény 4. cikkének rendelkezései értelmében hozzá eljuttatott nyilatkozatokról értesíteni.

2. A főigazgató, mikor a szervezet tagállamait értesíti a hozzá eljuttatott második ratifikációról, mely a jelen Egyezmény 5. cikkének 2. bekezdését teljesíti, köteles a szervezet tagjainak figyelmét felhívni az Egyezmény hatályba lépésének napjáról.

8. cikk

A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa a jelen Egyezmény hatályba lépését követően minden öt éves időszak elteltével jelentést terjeszt az Általános Konferencia elé a jelen Egyezmény helyzetéről, és megvizsgálja, kívánatos-e a Konferencia napirendjére tűzni az Egyezmény részleges vagy teljes módosításának kérdését.

9. cikk

1. Ha a Konferencia a jelen Egyezményt részben vagy egészében módosító új Egyezményt fogad el, úgy, hacsak az új Egyezmény máshogy nem rendelkezik,

- (a) az új módosító Egyezmény valamely tagállam által történő ratifikálása, tekintet nélkül a fenti 6. cikk rendelkezéseire, *ipso jure* magában foglalja a jelen Egyezmény azonnali felmondását, amennyiben és amikor az új módosító Egyezmény hatályba lép;
- (b) Az új Egyezmény hatálybalépésének napján lezárul a jelen Egyezmény ratifikálásának lehetősége a tagállamok előtt.

2. A jelen Egyezmény jelenlegi formájában és tartalmával mindenképpen érvényben marad mindazon tagállamokra nézve, amelyek a jelen Egyezményt ratifikálták, de a módosító Egyezményt nem.

10. cikk

A jelen Egyezménynek francia és angol szövegváltozatai egyaránt hitelesek.